

联唱 Medley 乡音合唱团 Edison Chinese Chorus

- 山歌好比春江水 影片《刘三姐》插曲; 柳州《刘三姐》创作组; 领唱: 荆红
Folk Songs Like Spring River (Zhuang Folk Song) Lead Singer: Jing, Hong
- 花儿与少年 回族民歌; 鹤梅改词; 胡增荣编合唱; 领唱: 李晓丽
Flower and Youth (Hui Folk Song) Lead Singer: Li, Xiaoli
- 生死相依我苦恋着你 电视剧《共和国之恋》主题歌; 刘毅然词; 刘为光曲
Love of My Country From TV Series “Republic of Love”
领唱: 林晓红, 温源淇 Lead Singers: Lin, Xiaohong, Wen, Yuanqi
- 小提琴: 樊大平 Violin: Fan, Daping
- 三十里铺 陕北民歌; 王方亮改编; 领唱: 李静君
Shaanbei Folk Song Lead Singer: Li, Jingjun
- 祖国颂 乔羽词; 刘炽曲; 领唱: 郭少梅, 廖希斌
Ode to the Motherland Lead Singers: Guo, Shaomei, Liao, Xibin
- 四季歌 影片《马路天使》插曲; 田汉词; 贺绿汀曲; 领唱: 陈凡; 伴舞: 郭燕萍等
Song of Four Seasons Lead Singer: Chen, Fan; Dancers: Guo, Yanping etc
- 在银色的月光下 塔塔尔族民歌; 黎英海改编; 领唱: 施慧敏, 徐晓明, 周煌海
Under the Silvery Moonlight Tatar Folk Song
Lead Singers Shi, Huimin; Xu, Xiaoming; Zhou, Huanghai
- 灯碗碗开花在窗台 山西民歌; 张强, 徐武冠编曲; 女声小合唱
The Love Song of Yang Liu Village Shanxi Folk Song; Women's Chorus
- 缅桂花开十里香 傣族民歌; 影片《神秘的旅伴》插曲; 潘振词; 张棣昌曲
The Fragrance of Prynne Spreads Afar Dai Folk Song
领唱: 雷蕾, 刘建军 Lead Singers: Lei, Lei; Liu, Jianjun
- 掀起你的盖头来 乌孜别克族民歌; 王洛宾记谱填词; 孟卫东编配
Let Me See Your Eyes Uzbek Folk Song
领唱: 阳建平; 伴舞: 何聪, 荆红 Lead Singer: Engst, Bill; Dancers: He, Cong; Jing, Hong
- 东方之珠 罗大佑词曲; 陈国权编合唱; 领唱: 苗芮
Oriental Pearl Lead Singer: Miao, Rui
- 红莓花儿开 俄罗斯民歌; 伊·杜纳耶夫斯基曲; 米·伊萨柯夫斯基词; 佚名译配
Red Berry Blossom Russian Folk Song
领唱: 何丽玫, 徐晓丹, 施慧敏 Lead Singers: He, Limei; Tan, Diane; Shi, Huimin
- 手风琴伴奏: 杨济纯 Accordion: Yang, Jichun
- 少林, 少林 影片《少林寺》主题歌; 王立平词曲; 男声小合唱
Shaolin, Shaolin (From Movie “Shaolin Temple”) Men's Chorus
- 洗衣歌 藏族民歌; 李俊琛词; 罗念一曲; 领唱: 荆红; 伴舞: 虞军等
The Laundry Song (Tibet Folk Song) Lead Singer: Jing, Hong; Dancers: Yu, Jun etc
- 乡音乡情 A Familiar Accent and Feelings of Home 晓光词; 徐沛东曲
领唱 徐晓丹, 章馨, 李跃进, 刘建军
Lead Singers Tan, Diane; Zhang, Xin; Li, Yuejin; Liu, Jianjun
- 让我们荡起双桨 影片《祖国的花朵》插曲; 刘炽曲; 乔羽词
Let Us Row The Boat From Movie “Flowers of Motherland”
歌声与微笑 Singing With A Smile 谷建芬曲; 王健词



吕彬 - 男中音歌唱家、
金麒麟艺术团与乡音合唱团
艺术指导及指挥

毕业于上海音乐学院声乐系，师从葛朝祉教授。吕彬先生曾在北京中央民族歌舞团多年，担任声乐教员兼演员。后期，吕先生曾被聘于许多国家级文艺团体任演员及艺术辅导工作，包括中国广播合唱团，中国交响乐团，中央歌剧院，总政文工团等。在此期间，吕先生曾参加多次全国大型重要演出。

吕彬先生对中国民族声乐有很深的研究和造诣，长期担任文化部中国少数民族声乐学会副秘书长、常务理事。他是中国少数民族声乐学会创始人之一，并在许多全国性专业杂志上发表过多篇有关声乐的论文。他曾在中国文化部负责全国声乐方面的教学，研究及发展工作。期间，他多次组织过全国民族声乐理论研讨会，文化艺术表演比赛，艺术节及博览会。吕彬又是一位出色的声乐教育家。他培养出了许多优秀的声乐人才，有的成为教授或副教授，有的成为国家一、二级演员。吕彬先生对合唱艺术有着一种特殊的感情。在国内期间，他曾为许多专业及业余合唱团体排练合唱及辅导声乐。1999年来美之后，又在新泽西的众多合唱团里担任艺术指导和指挥。吕彬先生是乡音合唱团的创始人之一，并担任其艺术指导和指挥至今。

Bin Lu: Baritone, Conductor of the Edison Chinese Chorus and Director of the Jin Qi Lin Art Troupe

Mr. Lu is a graduate of Shanghai Music Conservatory in vocal art. He has performed with several major music organizations in China as a vocalist and vocal coach, such as Central Chinese Song and Dance Ensemble, China Broadcast Chorus, Chinese Symphonic Ensemble and the Chinese Central Opera House, all in Beijing.

Mr. Lu is an accomplished vocal teacher. Some of his students have become renowned vocalists and university professors in China. While in China, Mr. Lu directed and taught with many professional choral groups at both the national and local levels. Since immigrating to the U.S. in 1999, Mr. Lu has been active in providing community art services and promoting choral singing within the Chinese community. He is a co-founder of the Edison Chinese Chorus and has been serving as its music director and conductor since its formation.



范翠育 -
钢琴家、音乐教育家、
职业钢琴伴奏家

她先后毕业于纽约朱丽亚音乐学院及新泽西西敏大学。并获钢琴演奏，钢琴教育学士与硕士学位。在校期间，曾多次参加钢琴比赛并获奖。常被一些知名中外声乐家及各合唱团体(如纽约海天合唱团，新泽西乡音合唱团，华夏合唱团，西敏大学合

唱团)邀请担任钢琴伴奏，深受好评。她也曾在各地演出，如林肯中心，莫斯科的拉哈曼尼夫大厅，长岛石溪大学，皇后大学，尼古拉斯大厅等。2003年应邀于著名的史坦威钢琴艺术家活动中心表演。2009年6月又与海天合唱团合作在林肯中心演出。除此之外，她也是美国钢琴教师协会钢琴节主席，并经常参与音乐教育协会的评委。她的学生在过去几年中，每年在各项比赛中获奖，并在纽约林肯中心或威尔卡内基音乐厅表演。

Shirley Fan: Pianist

Ms. Fan is an accomplished musician and well-known pianist. Ms. Fan won first place in piano at Kuan-Jean of Music School for three consecutive years. In 1989, she graduated with honors from the Juilliard School of Music in New York and, in the same year, won the Young Artist Keyboard Competition. She also studied piano pedagogy, piano performance, and piano accompaniment at Westminster Choir College of Rider University, where she received both her bachelor's and master's degrees in music. In addition, she received her advanced certification with "distinction" in piano performance at the Royal School of Music (England). In 1994, she went to the Moscow School of Music, where she earned a Chamber Music Certificate and performed in Rachmaninoff Hall with Russian musicians. Ms. Fan has appeared as a soloist and accompanist in numerous concerts, performing at Lincoln Center, the Symphony Hall in New York, Steinway Hall in New Jersey, Nicholas Music Center as well as on television Channel 8. In June 2009, she performed with Hai-Tain Choir for International Choral Festival in Lincoln Center, Alice Tully Hall. Ms. Fan maintains an active, private studio, and her students have won many prizes and performed at Carnegie Hall, Alice Tully Hall, Cami Hall, and Merkin Hall.



Soprano, Vocal Leader
女高音声部长
Tan, Diane 徐晓丹 (2002)



Soprano, Vocal Leader
女高音声部长
Li, Jingjun 李静君 (2001)



Soprano, Vocal Leader
女高音声部长
Chen, Fan 陈凡 (2007)



Soprano 女高音
Lei, Lei 雷蕾 (2001)



Soprano 女高音
Guo, Yangping 郭燕平 (2001)



Soprano 女高音
Zhang, Xin 章馨 (2003)



Soprano 女高音
Lin, Xiaohong 林晓红 (2004)



Soprano 女高音
Jing, Hong 荆红 (2006)



Soprano 女高音
Wang, Wei 王薇 (2005)



Soprano 女高音
Li, Xiaoli 李晓丽 (2008)



Soprano 女高音
Xia, Linda 夏风凌 (2008)



Soprano 女高音
Guo, Shaomei 郭少梅 (2010)



Soprano 女高音
Li, Qingfen 黎庆芬 (2011)



Soprano 女高音
Hua, Ping 华萍 (2011)



Soprano 女高音
Peng, Xin 彭昕 (2011)



Alto Vocal Leader
女低音声部长
He, Limei 何丽玫 (2003)



Alto Vocal Leader
女低音声部长
Yin, Yiqun 殷艺群 (2002)



Alto 女低音
Peng, Hua 彭华 (2003)



Alto 女低音
Shi, Huimin 施慧敏 (2007)



Alto 女低音
Yu, Jun 虞军 (2006)



Tenor Vocal Leader
男高音声部长
Li, Yuejin 李跃进 (2001)



Tenor Vocal Leader
男高音声部长
Wen, Yuanqi 温源淇 (2001)



Tenor 男高音
Tang, Jian 唐坚 (2001)



Tenor 男高音
Lin, Simon 林胜天 (2001)



Tenor 男高音
Liao, Xibin 廖希斌 (2009)



Tenor 男高音
Xu, Xiaoming 徐晓明 (2009)



Tenor 男高音
Fan, Daping 樊大平 (2011)



Tenor 男高音
Zhou, Huanghai 周煌海
(2011)



Bass Vocal Leader
男低音声部长
Miao, Rui 苗芮 (2001)



Bass Vocal Leader
男低音声部长
Liu, Jianjun 刘建军 (2004)



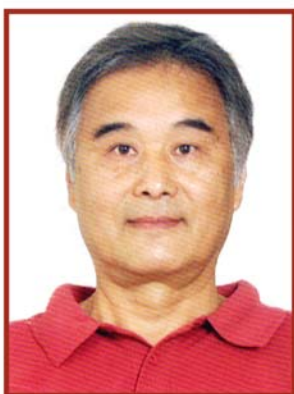
Bass 男低音
Liu, Yu 刘宇 (2003)



Bass 男低音
Liu, Ye 刘冶 (2004)



Bass 男低音
Li, Min 李敏 (2004)



Bass 男低音
Xuan, Jie 宣捷 (2011)



Bass 男低音
Liu, Jie 刘捷 (2010)



Bass 男低音
Engst, Bill 杨建平 (2010)

职员表The Crew

舞台监督: 苗芮, 施慧敏	Stage Manager: Miao, Rui; Shi, Huimin
前台: 唐坚, 李跃进	House Manager: Tang, Jian; Li, Yuejin;
Zhou, Bryan; Zhou, Collin	Zhou, Bryan; Zhou, Collin
Tan, Crystal; Feng, Jackie	Tan, Crystal; Feng, Jackie
后台: 李静君, 章馨, 林晓红	Back Stage: Li, Jingjun; Zhang, Xin;
	Lin, Xiaohong
剧务: 温源淇, 林胜天, 刘建军	Production Crew: Wen, Yuanqi; Lin, Shengtian
樊大平	Liu, Jianjun; Fan, Daping
服装: 殷艺群, 李静君, 荆红	Costume: Yin, Yiqun; Li, Jingjun; Jing, Hong

筹备组 Preparatory Committee

总协调: 李跃进	Coordinator: Li, Yuejin
宣传 / 联络: 唐坚, 李跃进	Media: Tang, Jian; Li, Yuejin
票务: 何丽玫, 雷蕾, 陈凡	Tickets: He, Limei; Lei, Lei; Chen, Fan
林胜天	Lin, Shengtian
节目单制作: 施慧敏, 陈凡	Program Book: Shi, Huimin; Chen, Fan
后勤: 刘建军, 樊大平	Logistics: Liu, Jianjun; Fan, Daping
剧场: 温源淇, 荆红	Venue: Wen, Yuanqi; Jing, Hong
赞助: 徐晓丹	Advertisement: Xu, Xiaodan
财务: 章馨	Accountant: Zhang, Xin

内科	李祥 医生 (Xiang Li, M.D.)
	麦美红 女医生 (Meihong Li, M.D.)
我们愿意成为您的家庭医生 ※ 内科特考文凭 (Board Certified in Internal Medicine) ※ Edison JFK 医院主治医生	
主治	
1) 季节性过敏、哮喘、支气管炎、头痛、关节炎、高血压、心脏病、糖尿病、胃病、肝炎、泌尿道感染、性病、精神忧虑等。 2) 年度常规体检、妇科检查(PAP SMEAR)、学前体检、疫苗注射、结核皮试(PPD)、心电图、肺功能、检孕、大小便检查。	
门诊时间	週一至五 9:00am - 6:00pm
	週六 8:00am - 3:00pm
	通国、粤、英、台山话。 接受大部分医疗保险。无保险者诊金优惠。
	98 James Street, Suite 201 Edison, NJ 08820 (JFK 医院对面) 732-906-9882

 TRIANGLE HOME FASHIONS WWW.TRIANGLEHF.COM CREATING BEAUTIFUL HOME TEXTILES EVERYDAY
清仓大甩卖优惠券 窗帘浴帘靠垫床上用品
80% OFF
清仓卖优活动 十二月一日至十二月五日上午九点至下午五点 TRIANGLE HOME FASHION, 9A NICHOLAS COURT, DAYTON, NJ 732-355-9800

Guo hui AD

Center for Advanced Pain Management and Rehabilitation

先進鎮痛復康中心

陳伯卿

醫學博士, MD, PhD

新州醫學院痛症專科博士後導
前上海華山醫院神經外科醫師



主治

頸肩腰腿痛, 坐骨神經痛,
四肢關節痛, 頭痛, 手肘
麻木無力, 中風, 面癱,
運動及車禍損傷, 工傷

痛症、康復、運動損傷醫學

電生理診斷, 四門特考文憑

車禍, 工傷, 意外鑑定

擁有新州執照復健師、針灸師、先進診療設備
技術獨到、經驗豐富、團隊精誠、中西合璧



診療時間

週一至週六, 接受多種保險

249 Bridge Street

Building G,

Bridge Pointe

Metuchen, NJ 08840

732-516-1060 (ph)

732-516-1015 (fax)

102 Towne Center Dr.

Hillsborough,

NJ 08844

908-359-3499 (ph)

908-359-2788 (fax)

41-51 Wilson Ave.

1st Fl, Wilson Tower

Newark NJ 07105

973-344-3400 (ph)

973-344-3416 (fax)

